

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Plan ve Bütçe - Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	11 Şubat 2016		E.No: L/611	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

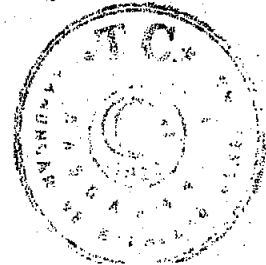
TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BŞK.LİĞİ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

LİSTE

Sıra No Esas No

1. 1/970 Avrupa Konseyi İnsan Ticaretine Karşı Eylem Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
2. 1/367 Kullanılmış Yakıt İdaresinin ve Radyoaktif Atık İdaresinin Güvenliği Üzerine Birleşik Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
3. 402542 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Enerjisi Mübadelesi ile İlgili Olarak Ortaya Çıkan Borca İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
4. 1/392 Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Dünya Sağlık Örgütü Avrupa Bölge Ofisi Arasında İki Yıllık İşbirliği Anlaşması 2010/2011'in Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
5. 1/400 Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Muhtemel Bir Serbest Ticaret Anlaşmasının Etkilerinin Değerlendirilmesine Dair Bir Ortak Komisyon Kurulmasına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
6. 1/351 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre, Doğa, Su ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
7. 1/375 Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal, Tarım, Ormancılık, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1135 ~2025
Konu : Kanun Tasarısı

22/05/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 27/4/2015 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Enerjisi Mübadelesi ile İlgili Olarak Ortaya Çıkan Borca İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BÖLÜMÜ
22 Mayıs 2015
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
22 Mayıs 2015
No: 402542

GEREKÇE

Ülkemiz ile Azerbaycan arasında biri Aralık (Türkiye)-Sederek (Nahçıvan) arasında 34,5 kV ve 10 MW taşıma kapasiteli, diğeri Iğdır (Türkiye)-Babek (Nahçıvan) arasında 154 kV, çift devre ve 100 MW taşıma kapasiteli 2 Elektrik İletim Hattı mevcuttur.

Türkiye ile Azerbaycan arasında elektrik enerjisi alanında işbirliği 25.04.1991 tarihli Protokol çerçevesinde, 27.12.1991 günü Aralık (Türkiye) – Sederek (Nahçıvan) enerji nakil hattı ile Türkiye’den Azerbaycan’ın Nahçıvan Özerk Cumhuriyetine elektrik enerjisi verilmesiyle başlanmıştır. Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Enerjisi Alanında İşbirliği Prensipleri Hakkında Anlaşma kapsamında Azerbaycan’ın Nahçıvan Özerk Cumhuriyeti (NÖC) ile mübadele kapsamında elektrik enerjisi alış-verişine devam edilmiştir.

Sovyetler Birliğinin dağılması ile 1991 yılında bağımsızlığını kazanan Azerbaycan’ın toprak birliği bulunmayan özerk bölgesi Nahçıvan’a Azerbaycan’dan doğrudan elektrik verilmesi mümkün olamamaktadır. Bu nedenle, dönemin şartlarında ülkemizle sınırdaş olan Nahçıvan’a yardım etmek amacıyla, ticari amaç gütmeyen bir protokol yapılarak elektrik enerjisi verilmeye başlanmıştır.

Nahçıvan, Türkiye’den aldığı elektrik enerjisine ihtiyacı kalmaması nedeniyle 2007 yılından itibaren 10 MW güç ile elektrik enerjisi iadesine başlamıştır. Bu miktar daha sonra 15-20 MW’a çıkmıştır. Ancak, hâlihazırda yeterli elektrik üretim kapasitesi bulunmayan ve ülkeye gerekli olan doğal gazı İran üzerinden almak zorunda kalan Nahçıvan’ın elektrik borcunu aynı olarak ödemesinin (su rezervlerinin ve İran üzerinden gelen gaz miktarının azalması, üretimin ancak kendi ihtiyaçlarını karşılaması gibi nedenlerle) kısa ve orta vadede mümkün olmadığı görülmüştür.

Bu kapsamda, bir taraftan Nahçıvan’ın gerekli doğal gazı ülkemiz üzerinden almasına yönelik Iğdır-Nahçıvan Doğal Gaz Boru Hattı Projesi geliştirilmeye çalışılırken, diğer taraftan elektrik borcuna ilişkin sorunun da çözülmesi yönünde sürdürülen müzakereler neticesinde iki ülke arasında anlaşma sağlanmış ve 15 Ocak 2015 tarihinde Ankara’da “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti arasında Elektrik Enerjisi Mübadelesi ile İlgili Olarak Ortaya Çıkan Borca İlişkin Protokol” imzalanmıştır.

Protokol ile varılan mutabakata göre; 1991 ila 2014 yılları arasında gerçekleşen elektrik enerjisi mübadelesi ve enerji nakil hattı yapımı ile ilgili olarak ortaya çıkan ve aynı olarak ancak çok uzun sürede geri alınabilecek elektrik enerjisi borcuna karşılık olarak Azerbaycan 80.000.000 ABD Doları nakit parayı, ilki 2015 yılı son çeyreğinde ve ikincisi 2016 ilk çeyreğinde olmak üzere iki eş taksitte Türkiye’ye ödeyecektir.

Azerbaycan’ın bağımsızlığını kazandığı dönemde içinde bulunduğu olumsuz ekonomik koşullar ile Ermenistan’la başlayan ve Karabağ’ın işgali ile sonuçlanan savaş ortamı da düşünüldüğünde Azerbaycan’dan elektrik alması mümkün olmayan Nahçıvan’a ülkemiz tarafından verilen elektrik Azerbaycan ile ilişkilerimiz açısından bağlarımızı güçlendirici ve gelecekte birçok proje ve konuda birlikte hareket etmemizi sağlayıcı bir zemin teşkil etmiştir.

Bu minvalde, imzalanan Protokol’ün, Azerbaycan ile dostluk, kardeşlik ve karşılıklı faydaya dayalı ilişkilerimizin daha da ileri götürülmesine katkı sağlayacağı düşünülmektedir.

Ayrıca, elektrik borcunun kapatılması ile Azerbaycan ile uygun ticari koşullarda elektrik enerjisi ticaretinin geliştirilebileceği, Nahçıvan’ın elektrik alt yapısının geliştirilmesi yönünde yapılacak çalışmalar ile İran’a bağımlılığının azaltılarak destek sağlanabileceği değerlendirilmektedir.



T/ 849

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA ELEKTRİK ENERJİSİ MÜBADELESİ İLE İLGİLİ OLARAK
ORTAYA ÇIKAN BORCA İLİŞKİN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 15 Ocak 2015 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Enerjisi Mübadelesi ile İlgili Olarak Ortaya Çıkan Borca İlişkin Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2015

Ahmet Davutoğlu

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

<i>B. Arınç</i> B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	<i>A. Babacan</i> A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	<i>Y. Akdoğan</i> Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	<i>N. Kurtulmuş</i> N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı
<i>K. İnce</i> K. İNCE Adalet Bakanı	<i>A. İslam</i> A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	<i>V. Bozkır</i> V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	<i>F. İslık</i> F. İSLİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
<i>F. Çelik</i> F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	<i>I. Güllüce</i> I. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	<i>M. Çavuşoğlu</i> M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı	<i>N. Zeynep</i> N. ZEYNEP Ekonomi Bakanı
<i>T. Yıldız</i> T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	<i>A. Ç. Kılıç</i> A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	<i>M. M. Eker</i> M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	<i>N. Canikli</i> N. CANIKLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
<i>S. Öztürk</i> S. ÖZTÜRK İçişleri Bakanı	<i>C. Yılmaz</i> C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	<i>O. Çelik</i> O. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	<i>M. M. Şek</i> M. M. ŞEK Maliye Bakanı
<i>N. Avcı</i> N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	<i>T. Yılmaz</i> T. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	<i>V. Eroğlu</i> V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	<i>M. M. Ezzinoğlu</i> M. M. EZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
<i>F. Bilgin</i> F. BİLGİN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101-1135

585

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ELEKTRİK ENERJİSİ MÜBADELESİ İLE İLGİLİ OLARAK ORTAYA ÇIKAN
BORCA İLİŞKİN PROTOKOL

Bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti,

Elektrik enerjisi ticareti konusunda karşılıklı fayda temelinde iki ülke arasında işbirliğinin geliştirilmesinin önemini göz önünde bulundurarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır;

1. Taraflar, işbu Protokol ile Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti arasında 1991 ila 2014 yılları arasında gerçekleşen elektrik enerjisi mübadelesi ve enerji nakil hattı yapımı ile ilgili olarak ortaya çıkan Azerbaycan Tarafının borcunun ödenmesini kararlaştırmışlardır.

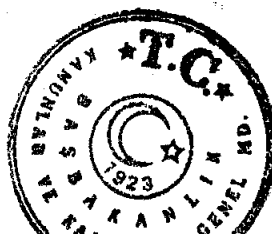
2. Taraflar, 1. paragrafta belirtilen borcun 1 Ağustos 2014 tarihi itibarıyla:

- Elektrik enerjisi borcu 122.788.251 ABD Doları
- Hat yapım bedeli ise 395.000 ABD Doları olmak üzere

Toplam borcun 123.183.251 ABD Doları olduğunu kabul ederler.

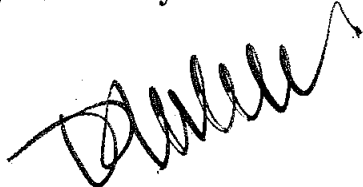
3. Türk Tarafı, Nahçıvan Özerk Cumhuriyeti'ne destek olmak amacıyla 2. paragrafta belirtilen alacak miktarının 43.183.251 ABD Doları kısmından feragat edeceğini taahhüt eder.

4. Azerbaycan Tarafı, 80.000.000 ABD Dolarının Azerenerji tarafından ilk ödeme, 2015 yılının son çeyreğinde ve ikinci ödeme 2016 yılının ilk çeyreğinde olmak üzere iki seferde TETAŞ Genel Müdürlüğüne ödeneceğini taahhüt eder.



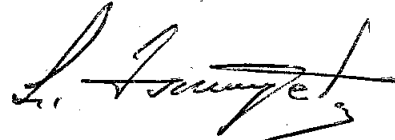
5. İşbu Protokol metnin hayata geçirilmesi için Azerenerji ve TETAŞ Genel Müdürlüğü arasında gerekli düzenlemeler yapılacaktır.
6. İşbu Protokolün yürütülmesi yorumu ve uygulanmasına ilişkin herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında dostane yol ile ve iyi niyetle çözümlenecektir.
7. İşbu Protokol, Tarafların Protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi iç yasal usullerinin tamamlandığını diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.
8. İşbu Protokol, 4. paragrafta belirtilen yükümlülüklerin tam olarak yerine getirilmesi ile kendiliğinden sona erer.
9. İşbu Protokol, 15 Ocak 2015 tarihinde Türkçe ve Azerbaycan dilinde ikişer nüsha halinde ve her ikisi de eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

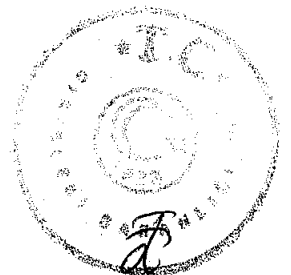
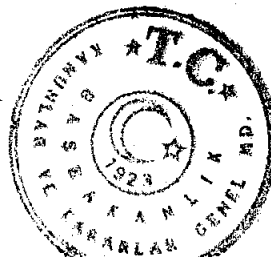


Taner YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Adına



Natiq ALIYEV
Enerji Bakanı



TÜRKİYƏ RESPUBLİKASININ HÖKUMƏTİ
İLƏ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ HÖKUMƏTİ
ARASINDA
ELEKTRİK ENERJİSİ MÜBADİLƏSİ İLƏ ƏLAQƏDAR YARANAN
BORCA DAİR PROTOKOL

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiyə Respublikasının Hökuməti və Azərbaycan Respublikasının Hökuməti,

elektrik enerjisi ticarəti sahəsində qarşılıqlı fayda prinsipinə əsaslanaraq və iki ölkə arasında əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsinin əhəmiyyətini nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

1. Tərəflər bu Protokolla Türkiyə Respublikası və Azərbaycan Respublikası arasında 1991-2014-cü illər ərzində reallaşan elektrik enerjisi mübadiləsi və enerji nəqli xəttinin inşa edilməsi ilə əlaqədar Azərbaycan tərəfinin yaranan borcunun ödənilməsi barədə qərara gəldilər.

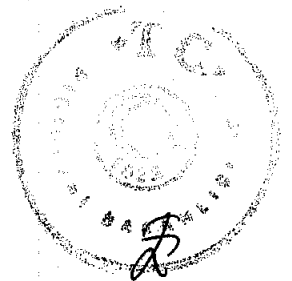
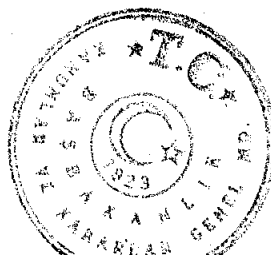
2. Tərəflər 1-ci bənddə göstərilən borcun 2014-cü il 1 avqust tarixi üçün:

- elektrik enerjisinə görə 122.788.251 ABŞ dolları
- xəttin inşa edilməsinə görə 395.000 ABŞ dolları olmaqla,

cəmi borcun 123.183.251 ABŞ dolları olduğunu qəbul edirlər.

3. Türkiyə tərəfi Naxçıvan Muxtar Respublikasına dəstək məqsədi ilə 2-ci bənddə qeyd edilən borc məbləğinin 43.183.251 ABŞ dollarından imtina edəcəyini öhdəsinə götürür.

4. Azərbaycan tərəfi 80.000.000 ABŞ dollarının "Azərenerji" ASC tərəfindən ilkin ödəmə 2015-ci ilin son rübündə və ikinci ödəmə 2016-cı ilin ilk rübündə olmaq şərtlə iki dəfəyə TETAŞ-nin Baş İdarəsinə ödəniləcəyini öhdəsinə götürür.



5. Bu Protokolun həyata keçirilməsi üçün TETAŞ-nin Baş İdarəsi və "Azərenerji" ASC arasında lazımi tənzimləmələr aparılacaqdır.

6. Bu Protokolun icrasının təfsiri və tətbiqi ilə bağlı istənilən fikir ayrılığı Tərəflər arasında dostcasına və xoş niyyətlə həll edilir.

7. Bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili hüquqi prosedurların tamamlanması barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

8. Bu Protokol 4-cü bənddə əks olunan öhdəliklərin tam şəkildə yerinə yetirilməsi ilə avtomatik olaraq qüvvədən düşür.

9. Bu Protokol 2015-ci il 15 yanvar tarixində türk və Azərbaycan dillərində olmaqla iki nüsxədə imzalanmışdır, hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir.

Türkiyə Respublikasının Hökuməti

adından



Azərbaycan Respublikasının Hökuməti

adından

